

中华文化对外传播需“破壳”，专家建议孔子学院——何不教老外中国式学习方法？

“了解中国文化就像吃夏威夷果，今天你们在上海的所见所闻不过是‘壳’，要想品尝到夏威夷果的滋味，还须借助工具‘破壳’。”昨天在复旦大学举办的孔子学院外方院长第二期研修班开幕式上，我国著名的语言学家许嘉璐教授，在与 54 位来自全球各地的孔子学院外方院长进行交流时这样说道。

语言关难闯

近年来，肩负着中外文化交流及中华文化传播的重任，世界各地

纷纷兴建孔子学院。然而，目前实际效果并不理想。对此，原全国政协外事委员会主任、全国政协新闻发言人、中国人民大学新闻学院院长赵启正也同意中国文化的“破壳说”，他认为，文化差异的首要表现就是语言差异，要想了解一国文化，就得闯得过语言关。

赵启正回忆起昔日访问西班牙的一件趣事。双方见面时，赵启正赠送对方荣誉证书，其中附有西班牙语的网站地址、西班牙语广播频率、西班牙语杂志名称等。对方首

先对中方表示了感谢，但他还说了这样的一段话：“其实西班牙的报纸、杂志、电影不必翻译成很多种语言。在美国，西班牙裔的数量比本国西班牙人还要多，因此，西班牙文的文化产品可以直接被输出和接受。”赵启正说，这正是中华文化输出的难题，“中国的汉语如果输出，恐怕只有新加坡人能懂，而一个新加坡还没有上海市大。”汉语在全球的传播和影响式微，还体现在一种“语言误会”上。赵启正说：“前几年，中国国家领导人曾使

用过‘韬光养晦’和‘打铁还需自身硬’这样的字眼，而西方媒体错误地翻译，甚至成为‘中国威胁论’‘中国阴谋论’的支撑。”

尝试英语教学

“文化与人如影随行，人走到哪里，文化就跟到哪里。”赵启正表示，中华文化的传播，人人有责。“老人讲老人的故事，年轻人讲年轻人的故事，孩子讲孩子的故事，让讲故事成为一种自觉，一种习惯。”赵启正表示，除了调动民间

的力量传播中华文化，高校在推动文化对外传播上责无旁贷，尤其是孔子学院这样专业的语言学习机构。

对于孔子学院如何改进？赵启正说：“孔子学院的老师教书是否认真？对学生是否和蔼？人文修养如何？这些都是中华文化对外传播的重要影响因素。”他建议：“孔子学院今后可以尝试用英语，配合中国式学习方法，说不定可以取得意料之外的效果。”

本报记者 张炯强 实习生 达园园

探索为个人或团体提供有偿社工服务

本报讯（记者 施捷 通讯员 王啸飞）今天上午，同济医院与上海大学社会学院正式签约共建“医务社会工作站”。双方表示将充分利用上海大学社会学学科、同济医院临床医学学科的学术团队及各类资源优势，实现优势互补和资源互享，加快医务社会工作者队伍的职业化、专业化进程。

目前本市部分三甲医院相继成立了社工部，主要面向医院患者及家属，在康复、心理、法律、家庭事务、社会角色恢复等方面为他们提供专业指导和规划，帮助患者在身体康复的同时，以健康的心理和状态尽快融入社会、重返社会。

“上海市同济医院·上海大学社会学院医务社会工作站”一个引人关注的亮点，是校院双方期望通过努力，探索建立一种以独立法人或自然人申办的社会化医务社工机构，以拓展面向社会服务的医务社工工作项目。除了为院内患者和家属提供专业指导外，该医务社会工作站依托同济医院和上海大学社会学院的专业资源，不仅能为医院内患者提供社工服务，而且可以面向社会，通过项目化运作模式，为各类有需求的个人或团体提供有偿社工服务，此举将为医务社工服务工作提供新的发展路径。

“长宁明心”社工站 关爱居民精神健康

本报讯（记者 施捷 通讯员 凌妍）本市首家精神疾病防控类社会组织——长宁区明心精神卫生社工站今天与柏万青志愿者工作室、潘尧生劳模工作室、绿地阳光志愿者工作室等签约携手，一起推动社区精神卫生公益事业。

“长宁明心”社工站开展的社工定期随访、重点精神病患者个案服务、服务对象“四色”分级管理、“阳光心园”社工学堂等工作，为社区居民提供了很好的精神卫生健康宣教、心理疏导调适等服务。“明心”还联合街道、居委、社区医院、公安干警等，将独居、弱监护等纳入关照重点。

上外教师新疆徒步旅行遇险 在乌孙古道迷路 已被营救人员找到

本报讯（记者 张炯强）记者昨晚从上海外国语大学获得消息：国庆长假期间，该校一名教师在新疆参与徒步旅行时迷路，经新疆当地有关部门全力营救，目前该教师已经被找到，并到达安全地带。

据央视新闻网站报道：本月 8 日，五名户外旅行人员（含三名女性）在乌孙古道行进四天后退路，实际坐标点与规定线路存在很大偏差。天气预报显示，未来两天山区将有一次雨雪天气，最高气温将下降 10℃。目前，新疆应急办已经紧急调派直升机进行营救。

上外网站也发布消息：我校教师赵一君国庆假期期间与多名驴友自发赴新疆徒步旅行，学校 10 月 8 日接到求助信息，确认其在乌孙古道行进时迷路。学校当晚已与上海市公安局和新疆有关部门取得联系，相关营救工作目前正全力展开。

近年来，本市高校发生多起师生赴野外探险遇险事件。对此，各高校均有提醒：假日期间赴景区旅游，应走规定旅游线路；部分学生、教师参与野外活动时，应考虑到自身实际适应能力，并接受专业培训。

国际妇幼保健院 美兰湖分院明启用

本报讯（记者 郭剑烽）尖尖的屋顶、明快的颜色、卡通的元素……坐落于宝山区罗店镇美兰湖畔的这座安徒生童话式城堡，就是明天将投入使用的中福会国际和平妇幼保健院美兰湖分院。

医院占地 2.7 万平方米，环抱于九万棵大树的绿肺中，产房、新生儿观察室、手术室、月子会所等一应俱全。新医院将改善宝山区缺乏妇幼保健医疗机构的状况，为美兰湖周边约 20 万居民提供服务。

该院在全国首创了“产科医院+月子会所”的全流程综合服务模式。产妇生产后，即可以进入月子会所，享受产科医生的专业 24 小时服务。

公交开通穿梭巴士 直达上外贤达学院

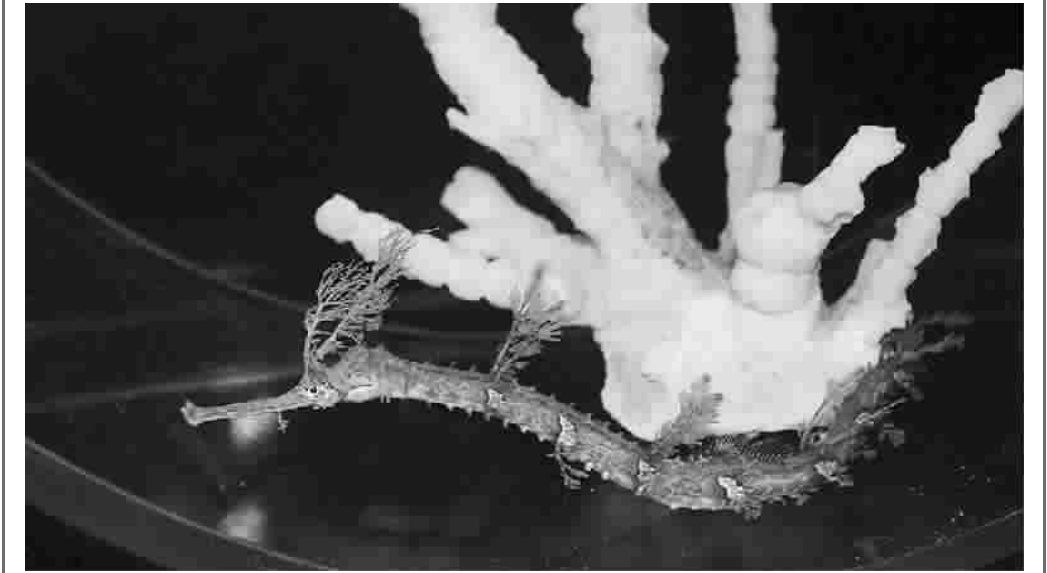
本报讯（记者 张欣平）崇明巴士日前开通了陈家镇枢纽站至上外贤达学院的 1721 路“穿梭巴士”，一举解决了师生的出行难。

地处陈家镇东部的上外贤达学院一直是公交空白点，师生要步行二十多分钟才能乘上公交车。新开通的 1721 路“穿梭巴士”，根据学院师生出行的特点，从陈家镇枢纽站开出的首班车时间为 10 时 20 分，末班车时间为 17 时 20 分；从上外贤达学院开出的首班车时间为 10 时 40 分，末班车发车时间为 17 时 40 分，双向全日共 10 个班次。

上海市经济管理学校 普职融通 协调发展

www.sems.cn

海洋水族馆：缎带海龙成功当妈妈



上海海洋水族馆近日传出喜讯，去年从美国德拉斯水族馆引进的成体缎带海龙，经过一年多的精心养护已成功地繁衍了后

代，这是亚洲首次由水族馆在人工环境下成功繁殖缎带海龙。缎带海龙又名带状多环海龙、管口海马，原产于澳大利亚北部和

新几内亚南部地区，主要分布于热带珊瑚礁、沿海水域和海草床中。图为缎带海龙具有极强的伪装性

本报记者 孙中钦 摄影报道

新一年度名校自主招生启动

复旦大学发布“博雅杯”招生简章 名额不超 45 名

本报讯（记者 张炯强）昨晚，复旦大学在其招生网上发布了《第十届“博雅杯”人文学科体验营招生简章》。与往年一样，本年度参加“博雅杯”且成绩优秀者，在通过复旦专家面试后，可获得 2014 年复旦自主选拔预录取资格。此举意味着沪上名牌大学新一年度自主招生启动。

全国各省、自治区、直辖市高中阶段文科学习成绩特别优秀、人文学科特长显著并对文史哲研究

具有浓厚兴趣与特殊潜质的应届高三学生（2014 年参加高考）均可申请参加本届“博雅杯”。凡申请报名的学生，在复旦招生网（www.aofudan.edu.cn）网上报名系统中点击“博雅杯”条目，按照要求完成报名申请，并将个人信息表、高中阶段成绩单（中学盖章）、个人陈述、代表本人水平的 3000 字以内的习作 1 篇（注明完成时间、主题来源、背景）及其他相关材料（如推荐信、省级以上文

史类获奖情况等）寄送至复旦。复旦将组织专家组对申请者提交的材料进行审核，通过审核的学生将获得入营资格。

申请者获准进入人文体验营期间，复旦文史哲各专业的教授将为学生开设相关讲座与讨论，之后进行封闭式写作考核，对笔试成绩靠前的部分学生进行专家组面试。根据面试成绩择优给予自主选拔预录取资格，并预录取到相关专业。预录取招生专业为中国语言文

学类、哲学类和历史学类，招生人数不超过 45 名。

参加“博雅杯”获得自主选拔预录取资格的考生，必须参加 2014 年全国普通高校统一招生考试，且高考成绩至少达到所在省（自治区、直辖市）复旦同批次录取控制分数线（俗称一本线或重点本科线）。据悉，复旦从今年 10 月 15 日至 11 月 3 日接受网上报名，学生 11 月 23 日左右可以通过报名系统查询材料审核结果。